

How difficult could it be?

Experiences in sharing and adapting open educational resources and practices

Paola Corti & Mira Buist-Zhuk UniLibNSD conference, 5 October 2023





Who we are & how we're involved

SPARC** Europe



Paola Corti

OE Community Manager at SPARC Europe and Project Manager at Politecnico di Milano-METID (Italy)





Mira Buist-Zhuk

Academic information specialist and Open Education pillar leader, University of Groningen Library (Netherlands) European Network of Open Education Librarians (ENOEL)



SPARC* Europe



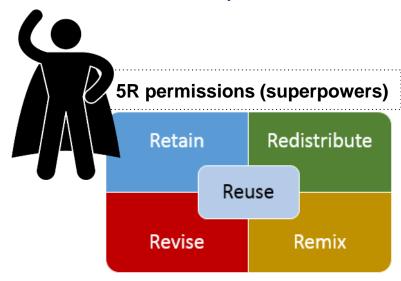
In ENOEL we work **together**. In ENOEL we **share**. In ENOEL we **collaborate**.

Our stories, powered by 5 Rs of OER

How difficult could it be to...

1. ... localise a MOOC on OER?

2. ... adapt open textbook workshops?



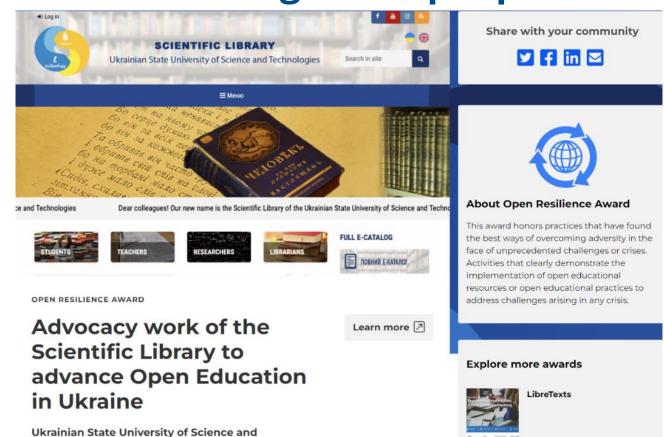


How difficult could it be?

Localising a MOOC

A global effort for a local (?) benefit

First things first: people!



Manifeld Cabala

Technologies (Ukraine)

First things first: people!

Learn more 7

A global effort for a local (?) benefit



Setting the Default to Open

NOFI

Home > What We Do > Open Education > ENOEL

The European Network of Open Education Librarians (ENOEL)

ENOEL is a community of academics from across Europe who share educational values and advocate for Open Education (OE). Established in 2018, the network encourages and facilitates the exchange of ideas with peers, and values learning from one another to drive Open Education possibilities forward.

ENOEL members per country



OPEN COLLABORATION AWARD

European Network of Open Education Librarians – ENOEL



Share with your community

⊌ f in 🖾

About Open Collaboration Award

A successful environment that fosters the collective production of open resources and open practices with a shared goal. An interchange of ideas supported through technologically mediated collaborative platforms, encouraging new opportunities for people to form ties with others and create things together; encouraging diversity of goals, backgrounds and cultures. These might include communities of practice, joint project ventures, multi-institutional collaboration, multinational cooperation.

First things first: people!

A global effort for a local (?) benefit



CATALYST AWARD

Jennryn Wetzler

Creative Commons (United States)

Learn more 🗷

Share with your community



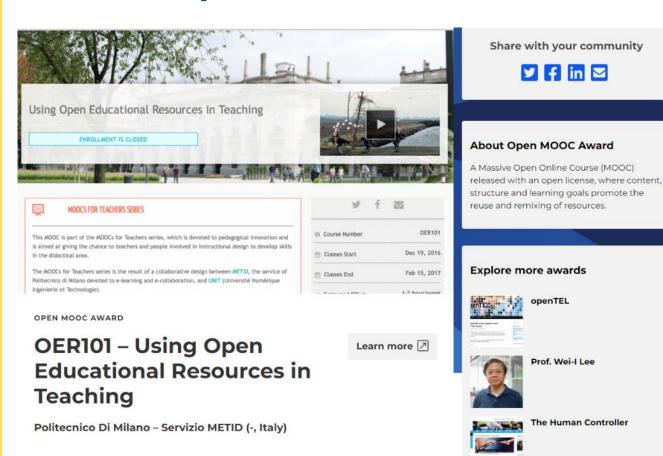


About Catalyst Award

This award is presented to an individual actively engaged in promoting the creation and implementation of OER and application Open Practices. A Catalyst is someone other than a professor/teacher that supports the ideals of the Open Education movement through their own practices and who creates engagement in Openness within an organization or community. Examples might include but are not limited to librarians, researchers, instructional designers, policymakers, or administrators.

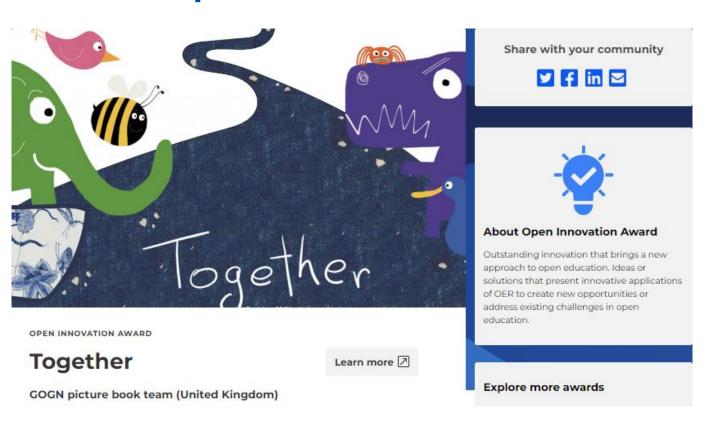
Then: open educational resources!

A global effort for a local (?) benefit



Then: open educational resources!

A global effort for a local (?) benefit



OER101 Localisation process in a nutshell

Which tasks to make it happen?

- Sign a memorandum of understanding between institutions
- Choosing what to translate with the time, resources and budget available, to make the course easy enough to access for participants
- Extracting materials to be translated
- Translating and debugging (2 alphabets)
- Participants have to register individually to the platform →
 ENGLISH ONLY; INSTRUCTIONS WITH SCREEN CAPTURES REQUIRED
 (+ registering people to the right MOOC behind the scenes)
- Making sure that participants watch the videos with Ukrainian subtitles; INSTRUCTIONS REQUIRED
- Helping Ukrainian Participants take the Weekly quiz receive the Certificate; INSTRUCTIONS REQUIRED
- Providing a UKR version of the Certificate received from the platform; SUPPORT NEEDED



Using Open Educational Resources in Teaching



Home Course Discussion Progress Certificate Additional materials UKR - додаткові матеріали

For participants from Ukraine: materials in Ukrainian language | Для учасників із України

Цей курс частково локалізовано українською мовою Науковою бібліотекою Українського державного університету науки і технологій. Зокрема, ви знайдете українські субтитри до всіх відео. У вкладці "UKR - додаткові матеріали" ви також знайдете версію українською мовою всіх щотижневих тестів. У файлах ви знайдете більше інформації про те, як ними користуватися, щоб ви могли отримати сертифікат безпосередньо від Polimi Open Knowledge, навіть якщо офіційні тести англійською мовою.

If you are a POLIMI student you have to log in using your Person Code. This is the only way to prove your participation in this course for official recognition.

(i) COURSE DESCRIPTION

☐ Bookmark this page

CC AND THE 5 RS OF OERS



Ми щойно говорили про ліцензії Creative Commons з Андреа Занні (Andrea Zanni).

У цьому уроці Ви познайомитеся з Кейблом Гріном (Cable Green),

який є директором з питань відкритої освіти у Creative Commons.

Creative Commons - це неприбуткова організація, яка дозволяє ділитися і використовувати творчість

і знання за допомогою безкоштовних правових інструментів.

Їхні безкоштовні, легкі у використанні авторські ліцензії гарантують простий, стандартизований спосіб

надання громадськості дозволу ділитися та використовувати творчий доробок

на умовах, обраних автором.

Ліцензії СС змінюють умови авторського права з "всі права захищені" на "деякі права захищені".

Таким чином, ліцензії Creative Commons не є альтернативою авторському праву.

Ми заглибимося в тему "ліцензій" далі.

А поки що давайте послухаємо, що говорить нам Кейбл.

тому що його послання лійсно чітке і налихаюче



Using Open Educational Resources in Teaching



Home Course Discussion Progress Certificate Additional materials UKR - додаткові матеріали

На цій сторінці зібрані всі доступні матеріали українською мовою для підтримки вашої участі.

Ви можете завантажити їх або переглянути тут:

- опис курсу (посилання)
- короткий посібник про те, як зареєструватися на МООС (посилання)
- інструкція "Як переглядати відеоматеріали курсу та користуватися субтитрами"
- двомовна версія щотижневих тестів, які ви повинні пройти, щоб отримати сертифікат учасника цього МООС, з інструкціями про те, як користуватися кожним файлом.
 - Тиждень 1 (посилання)
 - ∘ Тиждень 2 (посилання)
 - ∘ Тиждень 3 (посилання)
 - Тиждень 4 (посилання)
- За бажанням, ви можете завантажити всі субтитри українською мовою (Українські_субтитри.zip)

Приємної вам участі!

Співробітники РОК та USUST

Earn your Certificate!

Двомовна версія тесту тиждень 1

Підсумкова оцінка за курс базується на результатах ваших відповідей на тести, які ви знайдете в кінці кожного тижня (weekly quizzes - щотижневі тести). Ви успішно завершите курс, якщо наберете 60% (або більше) від загальної кількості балів до кінця курсу. Загальна оцінка за курс буде розрахована як середнє арифметичне балів за тестові завдання кожного тижня.

Щотижневе тестування доступне тільки англійською мовою. Ми розробили двомовну версію тестів, щоб допомогти тим учасникам, кому потрібен переклад українською. З двомовною версією потрібно ознайомитися перед проходженням щотижневого тесту. Ви можете роздрукувати її або використовувати на екрані. Ви обираєте правильні відповіді з доступних варіантів у стовпчику українською, потім відмічаєте для себе відповідний варіант відповіді англійською. Далі, коли таким чином пройдете весь тест, перейдіть до щотижневого тесту відповідного тижня (англійською), щоб пройти його та отримати бали. Порядок запитань та варіанти відповідей не зміняться.

ПОТРІБНА УВАЖНІСТЬ: Проходження тесту займає близько 5 хвилин.

English	Українська
WEEK 1 - QUIZ	ТИЖДЕНЬ 1 - ТЕСТ
Using this short quiz, you can assess your acquisition of the concepts addressed in this first week.	За допомогою цього короткого тесту Ви зможете оцінити, як Вами засвоєно концепції, що розглядалися протягом першого тижня.
At the end of each question: • select "Check" to submit your answer;	У кінці кожного питання: • натисніть "Check" (Перевірити), щоб надіслати

Last thing: it is still about people!

Is the main benefit really local?

EVERYONE INVOLVED IS GRATEFUL

for the opportunity to help and to learn from this process!



How difficult could it be?

Adapting open textbook workshops

Local, regional, international

Tasks

- Adapt workshops on open textbook publishing from NL context to a broader European context
- Hold 3 interactive online workshops in 4 months with 3 OE experts/facilitators
- Help upskill a diverse audience of OE librarians and educators
- Involve a wider range of examples

Collaboration is key!

Challenges

- Cross-institutional & cross-border collaboration is key!
- Availability & workload
- Technical issues & time zones
- Being more inclusive & representative with examples

Solutions

13 June 2023 1-2:30 PM CEST







ENOEL Workshops

WS#1 Embrace the Open: An Introduction to Open Textbooks

Sylvia Moes, Vrije Universiteit Amsterdam Netherlands Mira Buist-Zhuk, University of Groningen Netherlands

Lambert Heller, TIB

Germany

Embrace the Open!

Solutions

Embrace the Open! 13 June 2023 1-2:30 PM CEST







ENOEL Workshops

WS#1 Embrace the Open: An Introcto Open Textbo 17

Sylvia Moes, Vrije Universiteit Amsterdam Netherlands

Mira Buist-Zhuk, University of Groningen Netherlands

Lambert Heller, TIB
Germany

17 July 2023 1-2:30 PM CEST







ENOEL Workshops

WS#2 Embrace the Open: How to organise your Open Textbook pilot

Sylvia Moes, VU University
Netherlands
Mira Buist-Zhuk, University of Groningen
Netherlands
Lambert Heller, TIB

Germany

Solutions

1-2:30 PM CEST European Network of Open Education



13 June 2023



ENOEL Workshops

WS#1 Embrace th Open: An Introd to Open Textbo

Sylvia Moes, Vrije Universiteit Amsterdam

Mira Buist-Zhuk, University of Groningen

17 July 2023 1-2:30 PM CEST



ENOEL Workshops

WS#2 Embrace the Open: How to organise your **Open Textbook pilot**

ENOEL Workshops

ersity

versity of Groningen

Netherlands

Lambert Heller TIP

Netherlands

12 September 2023

1-2:30 PM CEST







WS#3 Embrace the Open: **How the Open Textbook** publishing kitchen works

Sylvia Moes, VU University

Netherlands

Mira Buist-Zhuk, Margreet Nieborg, University of Groningen Netherlands

Lambert Heller, Simon Worthington, TIB Germany

Embrace the Open!

Embrace the Open!

Solutions

- Reuse, revise, and remix!
- Treat going open as a process & be flexible
- Involve colleagues with know-how
- Make your life easier: create & re-use open templates, accessible & familiar collaborative tools
- Include examples & practices representative of your audience & their needs → across several dimensions: country, language, domain, project type ("traditional", interactive, student-authored), platform type, educational settings, etc.
- Redistribute: Share all outcomes as OER & disseminate your open practices

Embrace the Open!

Solutions

- Recordings of each workshop
 - @ ENOEL YouTube channel:
 - WS#1: Embrace the Open: An Introduction to Open Textbooks
 - WS#2: Embrace the Open: How to organise your Open Textbook pilot
 - WS#3: Embrace the Open: How the Open Textbook publishing kitchen works
- Slides and workshop plan for each workshop
 - @ SPARC Europe collection in Zenodo:
 - WS #1 Embrace the Open: An Introduction to Open Textbooks
 - WS #2 Embrace the Open: How to organise your Open Textbook pilot
 - WS #3 Embrace the Open: How the Open Textbook

- 5 Rs image from The University of Iowa Libraries, CC BY 4.0. - Superpower image https://thenounproject.com/icon/superpower-685845/, CC BY 3.0. Slide 5: https://thenounproject.com/icon/online-course-4735519/, CC BY 3.0 Slide 6: https://awards.oeglobal.org/awards/2022/open-resilience/advocacy -work-of-the-scientific-library-to-advance-open-education-in-ukraine/ Slide 7: https://awards.oeglobal.org/awards/2022/open-collaboration/enoel/ Slide 8: https://awards.oeglobal.org/awards/2023/catalyst/jennryn-wetzler/ Slide 9: https://awards.oeglobal.org/awards/2017/open-mooc/oer101-using-open-**Image** credits educational-resources-in-teaching/ Slide 10: https://awards.oeglobal.org/awards/2021/open-innovation/together/ Slides 12, 13: https://www.pok.polimi.it/courses?search_query=OER101 Slide 14: https://www.pok.polimi.it/courses/course-v1:Polimi+OER101+2023_M5/ 547a8b1872eb43b3bbb7d3de9e3ba1e6/ Slide 15: https://www.pok.polimi.it/assets/courseware/v1/7b6214b992bf6a39640cc6790c35be7c/assetv1:Polimi+OER101+2023 M5+type@asset+block/%D0%94%D0%B2%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D 0%B2%D0%BD%D0%B0 %D0%B2%D0%B5%D1%80%D1%81%D1%96%D1%8F %D1%82%D0%B5 %D1%81%D1%82%D1%83 -_%D1%82%D0%B8%D0%B6%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%8C_1.pdf Slide 17: https://thenounproject.com/icon/open-textbook-3314457/, CC BY 3.0 Slides 20-22: https://zenodo.org/record/8046785; https://doi.org/10.5281/zenodo.8153756;

Slide 4:

European Network of Open Education Librarians





Thank you for your attention!

Slides:

@SPARC_EU

oer@sparceurope.org

www.sparceurope.org